

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 6 (1967)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Gärten für den alten, den pflegebedürftigen und den erholungsuchenden Mitmenschen = Jardins pour les vieillards, pour les infirmes et pour ceux qui cherchent le repos = Garden for the aged, for those requiring care of recreation  
**Autor:** Kiener, Alfred  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-132629>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

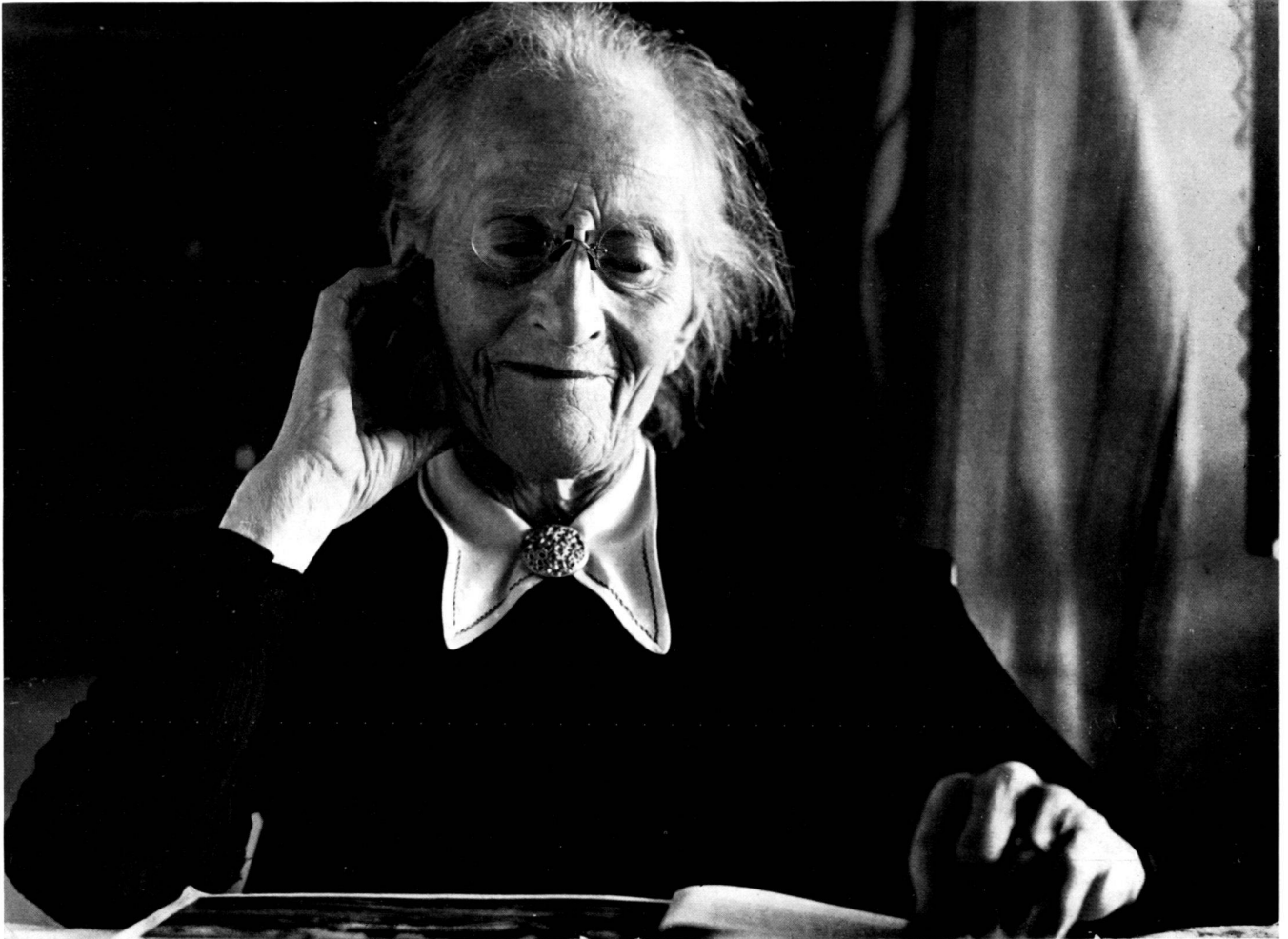
**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Gärten für den alten, den pflegebedürftigen  
und den erholungsuchenden Mitmenschen

Jardins pour les vieillards, pour les infirmes et  
pour ceux qui cherchent le repos.

Gardens for the Aged, for those Requiring  
Care or Recreation



Die Stadt hat sich in den letzten Jahrzehnten als Wohnraum für die Menschen grundlegend verändert. Die grosse Familie mit meist drei oder vier Generationen, wo früher der alte Mensch in seiner gewohnten Umgebung mit einer seinem Alter entsprechenden Beschäftigung verbleiben konnte, ist mit den heutigen Wohnverhältnissen gar nicht mehr möglich.

Herr Nationalrat Weber bespricht in seiner interessanten Arbeit das ganze Altersproblem und die heute anzustrebenden Lösungen, wobei der Garten für den sich oft einsam fühlenden, alten Menschen vor allem ein Ort der Begegnung sein muss.

Weil die psychologische Situation des alternden Menschen, des Erholungsuchenden, des Genesenden stark mitbestimmend ist, erfordert die Gestaltung dieser Gärten ein ganz besonderes Einfühlungsvermögen.

Der Garten kann die depressiven Zustände, welche diese Patienten und Einsamen befallen, aufheitern.

Der Kranke oder Rekonvaleszente, soeben einer schweren Krankheit entronnen, lebt oft noch hinter Fenstern. Gedanken und Blick gehen aber aus der eng gewordenen Welt des Zimmers in den Garten, in die Landschaft. Hier erleben sie wieder den Zauber dieser Welt in Blüten, an Bäumen und Sträuchern, am Wasser und an den Tieren des Gartens.

Unsere Grünanlagen können den kranken und erholungsbedürftigen Menschen körperlich, seelisch und geistig erfrischen. Es sind viele Möglichkeiten zu schaffen, wo der Mensch im Kontakt mit der Natur sich erfreuen, wo er Luft und Sonne auf sich einwirken lassen kann.

Es geht in diesen Grünanlagen aber auch um wichtige bewegungs- und beschäftigungstherapeutische Fragen. So möchten wir diese Gärten speziell als Helfer des Arztes, als Helfer an der Gesundheit, am Wohlbefinden des pflegebedürftigen, des erholungsuchenden, des alten Menschen wissen.

Betrachten wir die schönen Bilder dieses Heftes, so müssen wir uns sagen, dass es richtig ist, solche Heimstätten und Gärten zu bauen. Warum aber muss der Mensch zuerst krank werden, bis wir ihm dieses harmonische, naturverbundene Leben geben können?

Der Mensch unserer Zeit, insbesondere in der Stadt, ist in eine technische Umwelt gestellt, für die er nicht geschaffen ist. Die ausgedehnten Städte, mit den oft nur von der Rendite her gebauten Wohnblocks, bieten der Familie nicht mehr den idealen Lebensraum. Das Gleichgewicht zwischen Arbeit und Erholung ist gestört, das Leben in der Stadt zwingt dem Menschen zu viele Einschränkungen auf.

Wenn wir diese Probleme überdenken, stellt sich uns mit aller Schärfe die Frage: «Leben wir gegen das Leben?»

La ville, considérée comme lieu de séjour pour les êtres humains, s'est transformée fondamentalement au cours de ces dernières décennies. La grande famille groupant le plus souvent trois ou même quatre générations, au sein de laquelle le vieillard pouvait demeurer, dans un milieu auquel il était habitué, et se vouer à des occupations adaptées à son âge, est devenue une impossibilité dans les circonstances et avec les logements d'aujourd'hui.

M. Weber, conseiller national, examine dans son intéressant article tout le problème de la vieillesse et les solutions qu'il faut s'efforcer de trouver aujourd'hui; le jardin doit être avant tout un lieu de rencontre pour les vieillards qui se sentent souvent isolés.

En raison de la forte influence de la situation psychologique des vieillards, de ceux qui cherchent le repos, des convalescents, il faut posséder une intuition très particulière pour savoir aménager les jardins qui leur sont destinés.

Le jardin peut soulager les états de dépression auxquels sont exposés ces patients et ces isolés.

Les malades ou les convalescents qui viennent d'échapper à une grave maladie vivent souvent entre quatre murs. Mais par la fenêtre les pensées et les regards quittent le monde trop étroit de la chambre et se dirigent vers le jardin, vers le paysage. C'est là qu'on peut éprouver de nouveau la magie de ce monde de fleurs, d'arbres, de buissons, d'eau et de bêtes que représente le jardin.

Nos parcs et nos jardins peuvent devenir un secours pour le corps, pour l'âme et pour l'esprit des malades et de ceux qui cherchent le repos.

On peut concevoir bien des possibilités pour faciliter aux hommes le contact avec la nature, pour leur permettre de jouir de l'air et du soleil.

Les parcs et les jardins jouent aussi un rôle dans d'importantes questions thérapeutiques qui ont trait au mouvement et à l'occupation.

Nous voulons donc considérer ces jardins tout spécialement comme des auxiliaires du médecin, des sources de santé et de bien-être pour les vieillards, pour les infirmes et pour ceux qui ont besoin de repos.

En examinant les belles illustrations de ce fascicule, nous devons bien reconnaître qu'il est juste de construire ces homes et d'aménager ces jardins. Mais pourquoi faut-il que les hommes tombent malades avant qu'on puisse leur offrir cette vie harmonieuse et proche de la nature?

Les hommes de notre époque, en particulier dans les villes, se trouvent placés dans une ambiance technique pour laquelle ils n'ont pas été faits. Les extensions des villes, avec leurs grands blocs d'habitation qui ne sont souvent construits qu'en vue du rendement, ne constituent pas le lieu de séjour et le milieu idéal pour la vie de la famille. L'équilibre entre le travail et le repos est rompu, et la vie dans les villes contraint les hommes à trop de restrictions. Lorsque nous réfléchissons à ces problèmes, une question d'une grande acuité se pose: «Vivons-nous contre la vie?»

In the past few decades the town as a dwelling area for man has basically changed. The large family with commonly three or even four generations where the aged could remain in his or her accustomed environment with an occupation adequate to age, is no longer possible with present-day living conditions.

Representative Weber, in his interesting paper, discusses the problem of age in its entirety and the solutions to be sought today, the garden having as its principal function to provide a site of contact for the aged who often feel lonely. As the psychological situation of aging people, of people who seek recreation and of the convalescing is a strongly determining factor, the laying out of such gardens presupposes a high degree of understanding.

A garden may mitigate the depressive conditions which trouble such patients and lonely persons.

The sick and convalescent just emerging from a serious illness often still live behind windows. But the thoughts and eyes rove, from the room that has grown narrow, into the garden and the landscape. Here they again witness the charms of this world in flowers on trees and shrubs, on the water and in the animals in the garden.

Our verdant areas can physically, intellectually and mentally refresh man who is ill or recuperates.

Many possibilities must be created where man can take pleasure in his contact with nature, where he can allow air and sun to exercise their beneficial effects on him.

But these gardens also involve important questions of motional and occupational therapy.

This is why we would like to consider these gardens particularly as the aids to physicians, as aids to the health and welfare of aged people and of those requiring care and recovery.

A look at the beautiful pictures of this number reveals that it is necessary to build such homes and gardens. But why must man first become ill before we can offer him this harmonious life which is close to nature?

In our days, man is placed in a technical environment, particularly in towns, for which he is not made. The expanding towns with the developments often built only with an eye to yield no longer offer a family the ideal space to live in. The equilibrium between work and recreation is disturbed, life in the city imposes too many limitations on man.

Thinking over these problems, we face the stark question: "Do we live against life?"

A. K.